

狂言 Ireland Meets Japan

Shigeyama Sengoro Kyogen in Ireland

W.B. Yeats, Lafcadio Hearn and

Kyogen

Dublin July 25

Sligo July 27

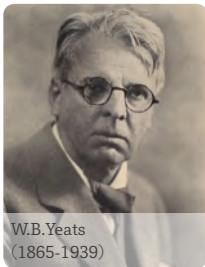
Waterford July 29

2017



W.B. Yeats,
The Cat and the Moon
Lafcadio Hearn,
Chin Chin Kobakama
A traditional Japanese kyogen,
Kani Yamabushi [Crab Warrior Priest]

Kani Yamabushi [Crab Warrior Priest]
by Shigeyama Sengoro Family,
Photo: Halca Uesugi.



W.B. Yeats
(1865-1939)



Lafcadio Hearn
(1850-1904)

At the turn of 19th and 20th century Yeats and Hearn created novel works out of their encounter with Japan. Both writers injected new life into the old traditional stories which express the soul/spirit of their respective nations. Yeats used Japanese Noh and kyogen to reinvigorate his theatrical repertoire. This, in turn, led to a renaissance-like literary encounter between Japan and Ireland as well as more generally between the East and the West. Re-establishing this cultural exchange once again, but through a new 21st century perspective, would engender yet another theatrical renaissance marking the 60th anniversary of diplomatic relations between Ireland and Japan.

ance-like literary encounter between Japan and Ireland as well as more generally between the East and the West. Re-establishing this cultural exchange once again, but through a new 21st century perspective, would engender yet another theatrical renaissance marking the 60th anniversary of diplomatic relations between Ireland and Japan.

Japanese Theatre

Shigeyama Sengoro Family, Okura School of Kyogen
Sengoro Shigeyama XIV, Shigeru Shigeyama, Kaoru Matsumoto,
Hiromi Shimada & Moriyuki Yamashita

Irish Theatre

Blue Raincoat Theatre Company (Sligo)

Lecturers

Bon Koizumi, great grand son of Lafcadio Hearn, Professor of University of Shimane

Akiko Manabe, Professor of Shiga University

• **ORGANIZER:** Project Team for the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Ireland and Japan: Shigeyama Sengoro Kyogen in Ireland
• **CO-HOST:** Blue Raincoat Theatre Company • **SUPPORTED BY** Japanese Embassy in Ireland, Shiga University, Japan Ireland Society, Japan Yeats Society, IASIL-JAPAN, San'in Japan-Ireland Association, Japan Celt Society, Hikone City, Matsue City • **SPECIAL SUPPORT:** Shigeyama Sengoro Family (Okura School of Kyogen)

kyogen-ireland.org



アイルランド・日本
外交関係樹立
60周年記念事業
The 60th anniversary of
the establishment of
diplomatic relations
between Ireland and Japan



助成 日本万国博覧会記念基金
Sponsored by the Japan Foundation for International Cultural Exchange
公益財団法人 関西・大阪21世紀協会

JAPAN FOUNDATION 国際交流基金



HBF 公益財団法人 放送文化基金



The Cat and the Moon
by Shigeyama Sengoro Family, 2015.
Photo: Kobe Gakuin University.



Fiona McGeown as
the Lame Woman in
The Cat and the Moon
by Blue Raincoat
Theatre Company.
Photo: Peter Martin.



Kani Yamabushi [Crab Warrior Priest]
by Shigeyama Sengoro Family.
Photo: Halca Uesugi.

Tue 25 Jul | Dublin

7:30–9:30PM

Smock Alley Theatre

Exchange Street Lower, Dublin 8



A short talk on Yeats, Hearn and kyogen

by Bon Koizumi & Akiko Manabe

W.B. Yeats, *The Cat and the Moon*

by Shigeyama Sengoro Family

in Japanese kyogen style

Translated by Tetsuro Sano

Directed by Kaoru Matsumoto

Lafcadio Hearn, *Chin Chin Kobakama*

by Shigeyama Sengoro Family

in Japanese kyogen style

Directed by Sengoro Shigeyama XIV

A traditional Japanese kyogen,

Kani Yamabushi [Crab Warrior Priest]

by Shigeyama Sengoro Family

Admission: €20

Phone: 01 6770014 www.smockalley.com

Thu 27 Jul | Sligo

1:10–2:10PM, 7:00–8:30PM

Blue Raincoat Theatre Company

Lower Quay Street, Sligo



1:10–2:10PM

W.B. Yeats, *The Cat and the Moon*

by Blue Raincoat Theatre Company

7:00–8:30PM

A short talk on Yeats, Hearn and kyogen

by Bon Koizumi & Akiko Manabe

W.B. Yeats, *The Cat and the Moon*

by Shigeyama Sengoro Family

in Japanese kyogen style

Translated by Tetsuro Sano

Directed by Kaoru Matsumoto

Lafcadio Hearn, *Chin Chin Kobakama*

by Shigeyama Sengoro Family

in Japanese kyogen style

Directed by Sengoro Shigeyama XIV

A traditional Japanese kyogen,

Kani Yamabushi [Crab Warrior Priest]

by Shigeyama Sengoro Family

Admission: €20

Phone: 071 9170431 www.blueraincoat.com

Sat 29 Jul | Waterford

8:00–10:00PM

Garther Lane Arts Centre

O'Connell Street, Waterford



A short talk on Yeats, Hearn and kyogen

by Bon Koizumi & Akiko Manabe

W.B. Yeats, *The Cat and the Moon*

by Shigeyama Sengoro Family

in Japanese kyogen style

Translated by Tetsuro Sano

Directed by Kaoru Matsumoto

Lafcadio Hearn, *Chin Chin Kobakama*

by Shigeyama Sengoro Family

in Japanese kyogen style

Directed by Sengoro Shigeyama XIV

A traditional Japanese kyogen,

Kani Yamabushi [Crab Warrior Priest]

by Shigeyama Sengoro Family

Admission: €21 / €16 concessions

Phone: 051 855038 www.gartherlane.ie

Kyogen

Japan's classical theatrical repertoire of Noh and kyogen, developed together in the 14th century and are collectively referred to as Nohgaku. While Noh plays generally deal with serious or tragic matters, kyogen plays in contrast, are generally comical or farcical, performed most frequently between individual Noh plays.

Noh's subjects are taken from history, mythology and classical literature while the actual plays are choreographed between song and dance. It is a highly stylized form of drama, performed on a simple, minimalist stage.

Kyogen, with laughter at its center, presents what the common people encounter in their daily lives on the same simple stage as Noh with the simplest possible stage setting. Occasionally, kyogen plays also deal with folk tales as their subject matter.



Photo: Halca Uesugi

Shigeyama Sengoro Family

Okura School of Kyogen

One of the most prestigious kyogen families in Japan. Located in Japan's ancient capital of Kyoto, they have toured throughout Japan as well as internationally. In 2016, Masakuni Shigeyama who will play the Blind Beggar in *The Cat and the Moon*, succeeded his late grandfather, a

designated National Treasure, and his father, by adopting the formal stage name of Sengoro XIV. A performance in Ireland is a fitting tribute to the succession of this family's cultural heritage as well as a show of deep respect for W. B. Yeats' theatrical genius. kyotokyogen.com



Small envelopes "Japanese Opera" (Kyogen)
used by Setsu Koizumi, wife of Hearn.
Collection of Lafcadio Hearn Memorial Museum,
Matsue, Japan.



Sengoro Shigeyama XIV Shigeru Shigeyama Kaoru Matsumoto Hiromi Shimada Moriyuki Yamashita